

K Ú P N A Z M L U V A č . 120597

i I. ZMLUVNÉ STRANY

| predávajúci: EUROPEAN RAILWAYS FINANCE LIMITED

Bell House

175 Regent Street

London W1R 7FB

Registračné číslo: [REDACTED]

Bankové spojenie: [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

zastúpená: Hans R. Winzenried

Kupujúci: Železnice Slovenskej republiky

Generálne riaditeľstvo

Klemensova č. 8

813 61 Bratislava

IČO: 31 364 501

DIČ: 31 364 501/600

Bankové spojenie: VÚB Bratislava,

č. účtu: 4700-012/0200

zastúpené: Ing. Bartolomej Sinai

generálny riaditeľ

j.

^
i
;
i
i

II. Preambula

Zmluvné strany uzatvorili túto zmluvu na základe Zmluvy o budúcej zmluve č. 290197 zo dňa 29.1.1997. Predávajúci a kupujúci sa dohodli, že do práv a povinností kupujúceho v zmysle Zmluvy o budúcej zmluve č. 290197 zo dňa 29.1.1997 vstupuje v tejto zmluve AIC Leasing & Finanz AG, Basteiplatz 7, 8001 Zurich.

III. PREDMET ZMLUVY

Predávajúci sa zaväzuje dodať a previesť na kupujúceho
vlastnícke právo á kupujúci sa zaväzuje zaplatiť za dodávku 200
kusov železničných 4-nápr.. vozňov radu Shimmns na prepravu
zvitkov plechu. N

IV. SCHVÁLENIE VÝROBNEJ DOKUMENTÁCIE

- 4.1 Predávajúci predloží kompletnú výkresovú dokumentáciu na
schválenie kupujúcemu najneskôr do 30.6.1997. >
- 4.2 Takto schválená výrobná dokumentácia je záväzná pre obe
zmluvné strany. Zmeny vo výrobnéj dokumentácii- je možné
vykonať iba po písomnom súhlase oboch zmluvných strán.
- 4.3 Výkresová dokumentácia je súčasťou dodávky vozňov.

II. TERMÍN DODÁVKY A MIESTO PLNENIA

Predávajúci sa zaväzuje dodať predmet zmluvy v nasledujúcich
termínoch:

10 ks	do30.1.1998
30 ks	do27.2.1998
40 ks	do31.3.1998
40 ks	do30.4.1998
40 ks	do29.5.1998
40 ks	do30.6.1998

Miestom plnenia je DAF štátna hranica podlá určenia
predávajúcim.

III. VLASTNÍCKE PRÁVO

Vlastnícke právo k dodaným výrobkom, ktoré sú predmetom tejto
zmluvy, prechádza na kupujúceho momentom ich prevzatia,
podpísaním preberacieho protokolu kompletného vozňa a zaplatením
celkovej ceny za predmet zmluvy kupujúcim.

IV. CENA

Jednotková cena	250 000,- CHF
Cena za 200 kusov vozňov	50 000 000,- CHF

Cena je stanovená FCO štátna ,hranica podľa určenia predávajúcim.

VIII- PLATOBNÉ PODMIENKY

Zmluvné strany sa dohodli na uskutočnení platieb formou predplatieb a doplatkov po dodávke vozňov.

1. etapa:

Kupujúci zaplatí predávajúcemu na základe predfaktúry prvú zálohovú platbu vo výške 20 000 000,- CHF do 15.6.1997.

2. etapa:

Kupujúci zaplatí predávajúcemu na základe predfaktúry druhú zálohovú platbu vo výške 15 000 000,- CHF do 15.12.1997.

3. etapa:

Kupujúci zaplatí predávajúcemu do 7 dní po prevzatí výrobkov zo sériových dodávok uskutočnených v I.polroku 1998 doplatok za každý vozeň vo výške zostávajúcich 30% jeho jednotkovej ceny, t.j. 75 000,- CHF. Táto platba sa uskutoční na základe konečnej faktúry, v ktorej bude zohľadnená 70% záloha. Konečné faktúry bude predávajúci predkladať kupujúcemu 1x za dekádu podľa skutočne prevzatých výrobkov v danom dekádnom období. Celková čiastka doplatku bude 15 000 000,- CHF a bude uhrádzaná formou neodvolateľného dokumentárneho akreditívu.

IX. TECHNICKÝ DOZOR, KONTROLA VÝROBY A PREBERANIE

Technický dozor, kontrolu výroby a preberanie vozňov bude vykonávať poverený zástupca kupujúceho. Pre technický dozor, kontrolu výroby a preberanie vozňov platí predpis V 6/1 a nasledovné podmienky:

- 9.1 Technický dozor, kontrola výroby a preberanie začne vždy dňom začiatku montáže podskupín. Predávajúci informuje kupujúceho o príslušnom termíne výroby 14 dní vopred. Termínové požiadavky je predávajúci povinný vždy predom oznámiť zástupcovi kupujúceho.
- 9.2 Výrobný závod umožní zástupcom kupujúceho prístup do všetkých výrobných potrebných miest.
- 9.3 Všetky náklady súvisiace s dozorom pri výrobe a s prebierkou hotových výrobkov vo výrobnom závode hradí kupujúci.
- 9.4 Prevzatie úplného výrobku v požadovanom technickom stave potvrdí preberací orgán kupujúceho v preberacom protokole.

% ' "

X. ZÁRUKA

Predávajúci ručí za kvalitu vykonania a funkčnosť ním dodaných vozňov v súlade s ustanoveniami UIC, RIV a doporučeniami ERRI. Predávajúci preberá záruku na jednotlivé komponenty týchto vozňov v súlade s príslušnými vyhláškami UIC. Za kompletne vozne ručí predávajúci 12 mesiacov odo dňa ich prevzatia vo výrobnom závode. Zodpovednosť za vadné plnenie a zodpovednosť za náhradu škody bude riešená podľa všeobecných ustanovení Obchodného zákonníka SR.

€

XX. ODSŤÚPENIE OD ZMLUVY

Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva zaniká dohodou zmluvných strán s tým, že túto zmluvu nie je možné vypovedať jednostranným úkonom niektorej zo zmluvných strán. Zmluvné strany sa dohodli, že ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená zmluvu zrušiť zaplatením čiastky 50 000 000,- CHF ako odstupného druhej zmluvnej strane a to podľa par. 355 Obchodného zákonníka SR. Zmluva zanikne dňom úhrady odstupného.

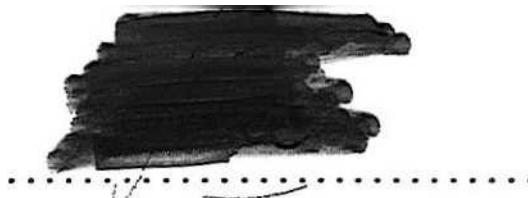
XII. OSTATNÉ

Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami. Je vyhotovená v ôsmych exemplároch, z ktorých po dva obdrží každá zmluvná strana a štyri exempláre obdrží AIC Leasing & Finanz AG, Zurich. Zmluva je vyhotovená v slovenskom a nemeckom jazyku. Akékoľvek zmeny a dodatky k tejto zmluve je možné vykonať iba po súhlase zmluvných strán a to písomnou formou.

V Bratislave, dňa /2., G>JT • 400



Predávajúci



Kupujúci



Železnice Slovenskej republiky
Generálne riaditeľstvo
813 61 Bratislava, Klemensova 8